



نشر کا نامہ



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

- سرشناسه : شادرو، زهره، ۱۳۳۵ - ، گردآورنده و مترجم.
عنوان و نام پدیدآور : کتاب زندگی / گردآوری و ترجمه زهره شادرو؛
ویراسته رضا خاکیانی.
مشخصات نشر : تهران: نشرکارنامه، ۱۴۰۴.
مشخصات ظاهری : ۵۴۵ ص: ۱۲ × ۲۰ س.م.
فروست : کارنامه نقل قول: ۳.
شابک : ISBN 978-964-431-144-4
وضعیت فهرست نویسی : فیبا.
یادداشت : کتاب نامه: ص ۴۵۹.
یادداشت : نمایه.
عنوان دیگر : نقل قول های موضوعی.
موضوع : کلمات قصار.
Quotations.
زندگی — کلمات قصار.
Life — Quotations, Maxims, etc.
نکته گویی ها و گزیده گویی ها.
Aphorisms and Apothegms.
شناسه افزوده : خاکیانی، رضا، ۱۳۳۲ - ، ویراستار.
رده بندی کنگره : PN ۶۰۹۵ / ف ۲
رده بندی دیویی : ۸۰۸ / ۸۸۲
شماره کتاب شناسی ملی : ۱۰۲۲۹۰۴۵
وضعیت رکورد : فیبا





به یاد محمد زهرایی

• ۱۳۹۲-۱۳۲۸ •

بنیان‌گذار نشر کارنامه

کتاب
زندگی

کتاب زندگی

— نقل قول های موضوعی —

گردآوری و ترجمه
زهره شادرو



ویراسته
رضا خاکپانی

تهران، ۱۴۰۵

زندگی کتاب
گرده‌آوری و ترجمه زهره شادرو
ویراسته رضا خاکپانی



آماده‌سازی کارگاه نشرکارنامه
واحد ویرایش مجید رنجبر
حروف‌چینی و صفحه‌آرایی زهره جعفرپور و عادل قشقایی
طرح و اجرای روی جلد 12 استودیو دوازده
ماهور زهرایی و فریا رهدار

ناظر چاپ محسن حقیقی
لیتوگرافی فرایندگویا
چاپ غزال
صحافی علی

چاپ اول، ۱۴۰۵
چاپ دوم، ۱۴۰۵ ۵۵۰ نسخه

همه حقوق چاپ و نشر این اثر انحصاراً برای نشرکارنامه محفوظ است.
هرگونه استفاده از کتاب آرایشی و عناصر آرایشی این کتاب اکیداً ممنوع است. همچنین هر نوع استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن به هر صورت (چاپ، فتوکپی، کتاب صوتی و الکترونیک و نشر در فضای مجازی)، کلاً و جزئاً، ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

مراکز پخش و فروش:

پخش کارنامه، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، شماره ۱۳۵، تلفن: ۰۲۶۱۱۷۹۸۵، ۰۲۶۱۱۷۹۸۶ و ۰۹۱۲۶۴۳۹۱۵۱
فروشگاه بزرگ شهرکتاب نیاوران با همکاری نشرکارنامه، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، شماره ۱۳۷
تلفن: ۰۲۲۲۸۵۹۶۹ • فکس: ۰۲۲۸۰۸۱۹۲

نشرکارنامه: خیابان کریم‌خان زند، تقاطع میرزای شیرازی، شماره ۱۱۱، واحد یک، تهران: ۰۲۱۵۹۷۹۸۵۷۳۱، تلفن: ۰۸۸۹۰۴۰۸۳

www.karnamehpub.com

فهرست

● یادداشت ۱۳

● آرزو ۱۷

● احساسات ۲۳ ● ارزشِ زندگی ۲۹

● ازدواج ۳۷ ● اشتباه ۴۵

● افکار ۵۱ ● امید و یأس ۵۵

● انتخاب ۶۱ ● انتظار ۶۷

● انسان ۷۳

● بازیِ زندگی ۸۳ ● بخت و اقبال ۸۷

● بیماری و سلامتی ۹۱

● پذیرش و تحمل ۱۰۱ ● پشیمانی ۱۰۷

● پیری ۱۱۳

تجربه	۱۲۱	•	۱۲۵	ترس از مرگ
ترس و خطر	۱۳۱	•	۱۳۹	تعلیم و تربیت
تغییر	۱۴۷	•	۱۵۳	تنهایی
تولد	۱۵۹	•		
جاودانگی	۱۶۵	•	۱۷۱	جوانی
جوانی، میانسالی، پیری	۱۷۷	•	۱۸۹	جهان
حقیقت و دروغ	۱۹۵	•		
خاطرات	۲۰۱	•	۲۱۳	خانواده
خواب و رؤیا	۲۱۹	•	۲۲۷	خود
خودکشی	۲۳۵	•	۲۴۱	خوشبختی و بدبختی
رضایت و نارضایتی	۲۵۱	•	۲۵۷	رنج و لذت
زمان	۲۶۵	•	۲۷۱	زندگی
سرنوشت	۲۷۹	•	۲۸۵	سوگواری
شخصیت	۲۹۳	•		
طلاق	۲۹۹	•		
عادت	۳۰۵	•	۳۱۱	عقاید
عقل و حماقت	۳۱۹	•	۳۲۷	عمل
غم و شادی	۳۳۳	•		

- کار ۳۴۱ • ۳۴۹ کوتاهیِ زندگی
- ۳۵۳ کودکی
- ۳۶۱ گذشته، حال، آینده
- ما و دیگران ۳۷۳ • ۳۸۳ مرگ
- معنایِ زندگی ۳۹۳ • ۴۰۳ ملال
- ۴۰۹ موفقیت و شکست
- ناملايمات ۴۱۷ • ۴۲۳ نقص و کمال
- نمایشِ زندگی ۴۲۹ • ۴۳۵ نیک و بد
- والدين و فرزندان ۴۴۳ •
- هدف ۴۵۳ •
- فهرستِ بعضی از منابع ۴۵۹ •
- نمایه ۴۶۱ •

کوتاه نوشت ها

ب : بخش

پ : پرده

ج : جلد

ش : شماره / شمسی

ص : صحنه

ف : فصل

ق : قمری

ق م : قبل از میلاد

ک : کتاب

یادداشت

نقل قول کردن به قدمت سخن گفتن است، و گرد آوردن سخنان دیگران به قدمت نوشتن. کتاب‌های نقل قول چکیده دانش و اندیشه و حکمت و ذوق گویندگان دوران‌های گوناگون حیات فکری بشر است. بسیاری از نویسندگان و اندیشمندان و سخنورانی که سخنان‌شان در کتاب‌ها نقل می‌شوند خود نیز در نوشته‌ها و گفته‌هایشان به نقل سخنان دیگران پرداخته‌اند. میشل دو مونتینی، جستارنویس بزرگ فرانسوی، که کتاب سترگ جستارهایش آکنده از نقل قول‌های فراوان است، می‌گوید: «از دیگران نقل قول می‌کنم تنها برای این که مقصود خود را بهتر بیان کرده باشم» (جستارها، ج ۱، ف ۲۶). مارسل پروست نیز در نامه‌ای می‌نویسد: «هرگز نباید فرصت نقل قول کردن از دیگران را که مطلبی را بهتر از خود ما بیان کرده‌اند از دست داد» (نامه‌ها، ج ۱۲، ۱۴ ژانویه ۱۹۱۳). خورخه لوئیس بورخس نیز که شیفته نقل قول بود در مصاحبه‌ای می‌گوید که حافظه‌اش بیشتر حافظه نقل قول‌هاست و زندگی‌اش را به مجموعه‌ای از نقل قول‌ها تشبیه می‌کند.

(بورخس در هشتاد سالگی). والتر بنیامین که دفترچه نقل قول‌هایش معروف بود می‌نویسد: «نقل قول‌ها در آثار من مانند راهزنان مسلحی هستند که سر راه رهگذران ظاهر می‌شوند و اعتقادشان را از آن‌ها می‌گیرند» (خیابان یک‌طرفه). از این دست نقل قول‌ها بسیار است.

از گذشته‌های دور تا به امروز گردآوری و نشر کتاب‌های نقل قول، چه صرفاً از آثار یک نویسنده و چه از آثار مجموعه‌ای از نویسندگان، همواره از اقبال خاص و عام برخوردار بوده است. در آغاز به جهت تمایل عمومی خوانندگان، در فرهنگ‌های نقل قول سخنان شاعران و نویسندگان را برحسب نام گویندگان تنظیم می‌کردند، اما امروزه خوانندگان بیشتر به فرهنگ‌ها و مجموعه‌هایی رجوع می‌کنند که برحسب موضوع فراهم شده‌اند و امیدوارند که در آن‌ها بتوانند نقل قول‌های مورد نظر خود را به آسانی بیابند.

کسانی را که به کتاب‌های نقل قول مراجعه می‌کنند می‌توان به چند دسته کلی تقسیم کرد. یک دسته کسانی هستند که به عنوان پشتوانه‌ای برای استدلال یا شاهی برای تأیید نظر خود یا صرفاً به عنوان زینتی برای سخن خود از نقل قولی مدد می‌گیرند. دسته دیگر کسانی هستند که سخنی اغلب ناقص شنیده یا خوانده‌اند و نمی‌دانند از کیست و در کدام کتاب است و در جست‌وجوی متن دقیق آن هستند. دسته سوم کسانی هستند که دوست دارند در کتاب‌های نقل قول بگردند و از اینجا و آنجا چیزی بخوانند و بیاموزند و لذت ببرند و سرگرم شوند. یک دسته دیگر نیز می‌توان به این‌ها افزود و آن‌ها کسانی هستند که در این کتاب‌ها می‌گردند تا چیز دندان‌گیری پیدا کنند و بتوانند در فرصت مناسبی آن را به نشانه فضل و دانش خود به رخ

دیگران بکشند. در هر حال کتاب‌های نقل قول برای همه این کسان است.

و اما کتاب زندگی پس از کتاب عشق و کتاب دوستی سومین کتابی است که در مجموعه نقل قول‌های موضوعی منتشر می‌شود. برخلاف دو کتاب پیشین که به عشق و دوستی اختصاص داشت، کتاب حاضر منحصر به زندگی نیست بلکه از موضوعات گوناگونی فراهم آمده که به نوعی به زندگی مربوط اند. در مدخل‌هایی که ربط آشکاری به زندگی ندارند هر جا که مقدور بوده نقل قول‌هایی درباره زندگی گنجانده شده‌اند. در واقع این کتاب گزیده کوچکی از کتاب بزرگ‌تر «جان کلام» است که هنوز سرانجام نیافته و اگر بخت یار شود در آینده به انجام خواهد رسید.

— این کتاب که در ۶۲ مدخل و حدود ۱۸۰۰ نقل قول تهیه و تنظیم شده مانند دو کتاب پیشین ترجمه یک کتاب نیست بلکه از فرهنگ‌ها و کتاب‌های مختلفی گردآوری و ترجمه شده است.

— معیار انتخاب نقل قول‌ها، گذشته از بسامد آن‌ها در فرهنگ‌ها و کتاب‌ها، این بوده که اندیشه‌ای، مضمونی و نکته‌ای در این مجموعه گنجانده شود که با تیزهوشی و ظرافت، به شکلی بدیع و موجز، و یا آمیخته با طنز بیان شده باشد.

— گاه بعضی از نویسندگان سخنی را از نویسنده دیگری عیناً یا به عبارتی دیگر در آثارشان آورده‌اند، یا در بعضی از کتاب‌ها گفته‌ای را به اشتباه به کسی نسبت داده‌اند که در واقع از او نیست. در این کتاب از گوینده اصلی نقل قول شده است.

— منابع اصلی این کتاب فرهنگ‌ها و کتاب‌های انگلیسی و فرانسوی است. برای اطمینان یافتن از درستی ترجمه نقل قول‌هایی که در اصل به زبان دیگری جز این دو زبان بوده در صورت امکان

به ترجمه‌های دیگری از آن‌ها مراجعه شده و با ترجمه موجود در منابع این کتاب سنجیده شده‌اند.

— سعی شده این کتاب از هر جهت منبع قابل اطمینانی باشد. با این همه از خوانندگانی که خطایی در آن می‌بینند درخواست می‌شود به ناشر اطلاع دهند تا در ویراست بعدی اصلاح شود.

از نشر کارنامه و همکارانش که نام‌شان در صفحه شناسنامه کتاب آمده سپاس‌گزاریم که کوشیده‌اند این کتاب در حد مقدور بی‌نقص و پاکیزه منتشر شود.

در پایان باید از محمد زهرایی، دوست عزیز و مدیر فقید نشر کارنامه، یاد کنیم که از طرح مجموعه کتاب‌های نقل قول استقبال و حمایت کرد. جای نکته‌بینی‌ها و ذوق‌ورزی‌هایش در این کتاب خالی‌ست.

آرزو

۱ سرنوشت از دو راه ما را در هم می‌شکند: یکی با نابرآوردنِ آرزوهایمان و دیگر با برآوردنِ آن‌ها.

آنری فردریک آمیل، ۱۸۲۱-۱۸۸۱، شاعر و فیلسوفِ سوئیسی؛
یادداشت‌های خصوصی، ۱۰ آوریل ۱۸۸۱

۲ همهٔ مردان و زنان به دنیا می‌آیند، زندگی می‌کنند، رنج می‌کشند و می‌میرند؛ آنچه ما را از دیگران متمایز می‌کند رؤیاهای ماست، این‌که رؤیاهای ما دربارهٔ امورِ مادی‌ست یا معنوی، و این‌که ما برای تحققِ آن‌ها چه می‌کنیم.

جوزف ایستاین، ۱۹۳۷-، نویسندهٔ امریکایی؛ جاه‌طلبی: شورِ پنهان،
«مقدمه»

۳ چه بسا پشیمان می‌شدیم اگر به آرزوهایمان می‌رسیدیم.

إزوپ، ۶۲۰-۵۶۴ ق‌م، حکایت‌نویسِ یونانی؛ حکایات، «پیرمرد و مرگ»